

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Vendredi, 13 août 1920.

N^o 56.

Freitag, 13. August 1920.

Loi du 7 août 1920, concernant la réorganisation de la Chambre des comptes.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 29 juillet 1920 et celle du Conseil d'État du 30 du même mois portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. L'art. 2 de l'art. 4^{er} de la loi du 27 janvier 1865, sur l'organisation de la Chambre des comptes, est modifié comme suit:

« Un réviseur et quatre contrôleurs y sont attachés. »

Art. 2. Il est alloué à la Direction générale des finances, pour couvrir les dépenses résultant de l'exécution de la présente loi, un crédit de 550 fr. à rattacher à l'art. 43, section XI du budget des dépenses de 1920.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Berne, le 7 août 1920.

CHARLOTTE,

Le Directeur général des finances,

A. NEYENS.

Gesetz vom 7. August 1920, die Reorganisation der Rechnungskammer betreffend.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin zu Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 29. Juli 1920 und derjenigen des Staatsrates vom 30. desselben Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Saben verordnet und verordnen:

Art. 1. Abf. 2 des Art. 1 des Gesetzes vom 27. Januar 1865 über die Organisation der Rechnungskammer, ist abgeändert wie folgt:

„Derselben sind ein Revisor und vier Kontrolloren beigegeben.“

Art. 2. Zur Bedung der durch den gegenwärtigen Gesetzentwurf bedingten Ausgaben, wird der General-Direktion der Finanzen ein unter Art. 43 Section XI des Ausgabenbudgets von 1920 anzuschreibender Kredit von 550 Fr. zur Verfügung gestellt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Bern, den 7. August 1920.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,

A. N E Y E N S.

Loi du 7 août 1920, portant modification transitoire de la loi du 8 juillet 1913 sur l'impôt mobilier, et respectivement de l'arrêté grand-ducal du 12 décembre 1919, ainsi que de la loi du 9 janvier 1852 sur la comptabilité de l'État.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 30 juillet 1920 et celle du Conseil d'État en date du 3 août ert., portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 45 de la loi du 8 juillet 1913, les recours à former contre les décisions des conseils des taxateurs devant les conseils cantonaux de révision pour les exercices 1919 et 1920 sont encore recevables, si le réclamant produit la quittance du paiement des six douzièmes des termes échus de sa cotisation.

Cette disposition s'applique également aux recours déjà formés, alors qu'ils ne sont pas appuyés de la quittance du paiement des termes échus, prescrite par l'art. 45 précité de la susdite loi du 8 juillet 1913.

Art. 2. Le délai de trente jours imparti, sous peine de forclusion, par l'art. 9 de l'arrêté grand-ducal du 12 décembre 1919, portant exécution de la loi du 10 décembre 1919, pour la présentation des recours à porter devant le conseil cantonal de révision contre les décisions du conseil des taxateurs, est prorogé, pour l'exercice 1919, jusqu'à l'expiration de la quinzaine depuis et y non compris le jour de la publication de la présente loi au *Mémorial*.

Gesetz vom 7. August 1920, betreffend vorübergehende Abänderung des Gesetzes vom 8. Juli 1913 über die Mobiliensteuer, bezw. des Großh. Beschlusses vom 12. Dezember 1919, sowie des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über das Staatsrechnungswesen.

Nir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, u., u., u.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 30. Juli 1920 und derjenigen des Staatsrates vom 3. August ert., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Zu Abweichung von Art. 45 des Gesetzes vom 8. Juli 1913 können die Berufungen gegen die Entscheidungen der Taxatorenräte für die Rechnungsjahre 1919 und 1920 noch vor die Kantonalrevisionsräte gebracht werden, wenn der Beschwerdeführer die Urteilung über Entrichtung von sechs erfallenen Zwölfteln seiner Steuerquote beibringt.

Diese Bestimmung bezieht sich gleichfalls auf die bereits eingebrachten Berufungen, denen die durch den vorgezogenen Artikel 45 des erwähnten Gesetzes vom 8. Juli 1913 vorgeschriebene Urteilung über Entrichtung der erfallenen Steuerbeträge nicht als Beleg beigelegt ist.

Art. 2. Der durch Art. 9 des Großh. Beschlusses vom 12. Dezember 1919 zur Ausführung des Gesetzes vom 10. Dezember 1919 bei Strafe des Rechtsverlustes festgesetzte Termin von 30 Tagen für die gegen die Entscheidungen der Taxatorenräte vor den Kantonal-Revisionsrat zu bringenden Berufungen wird, für das Steuerjahr 1919, um eine vierzehntägige Frist vom Tage der Veröffentlichung dieses Gesetzes im „Mémorial“ ab, verlängert, den Tag der Veröffentlichung selbst nicht mit einbegriffen.

Art. 3. Par dérogation à l'art. 2, al. 3 de la loi du 9 janvier 1952, sur la comptabilité de l'État, les opérations de recouvrement des impôts directs de 1919 pourront se prolonger jusqu'au 30 septembre 1921, époque à laquelle l'exercice sera définitivement clos.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Berne, le 7 août 1920.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances.

A. NEYENS.

Arrêté grand-ducal du 6 août 1920, concernant le régime de la récolte de blé.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Toute la récolte de 1920 de blé (froment, méteil et seigles) ainsi que toutes les quantités de froment, de méteil et de seigle provenant des récoltes antérieures sont réservées à l'approvisionnement en pain de la population indigène et doivent être tenues à la disposition de l'État, qui a le monopole de l'achat du blé indigène ainsi que du blé et de la farine exotiques.

Toutefois le Gouvernement pourra autoriser sur demande l'importation de farine exotique

Art. 3. Zu Abweichung von Art. 2, Abs. 3, des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über das Staatsrechnungswesen, können die Steuer-Beiträgungsoperationen von 1919 bis zum 30. September 1921 ausgedehnt werden, an welchem Datum das Steuerjahr endgültig geschlossen ist.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Bern, den 7. August 1920.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,

A. Neyens.

Groß-Beschluß vom 6. August 1920, betreffend das Regim der Brotgetreideernte.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse verleiht zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatserates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Saben beschloffen und beschließen:

Art. 1. Die gesamte Brotgetreideernte von 1920 an Weizen, Weizenkörn und Roggen, sowie sämtliche Vorräte an Weizen, Weizenkörn und Roggen aus früheren Ernten sind für die Brotversorgung der inländischen Bevölkerung reserviert und müssen zur Verfügung des Staates gehalten werden, welcher das Ankaufsmonopol hat für das Inlandgetreide, sowie auch für das ausländische Getreide und das ausländische Mehl.

Jedoch kann die Regierung auf Antrag die Einfuhr von ausländischem Mehl durch Private

par des particuliers, aux conditions à fixer par arrêté ministériel.

L'exportation de blé est interdite par toutes les frontières du Grand-Duché, conformément à l'arrêté g.-d. du 4 août 1916, portant défense d'exportation de certains produits et objets.

Art. 2. Les propriétaires de récoltes et de blés sont obligés de leur appliquer les soins d'un bon père de famille; ils sont tenus de les engranger et de pourvoir aux mesures nécessaires à la conservation des produits récoltés.

Art. 3. Malgré les dispositions de l'art. 1^{er} qui précède, il est permis aux propriétaires de blés:

- a) de prélever le grain nécessaire aux semailles ainsi que de retenir sur leurs propres provisions et de faire moudre, pour servir à la nourriture des membres de leur ménage, y compris les domestiques et les ouvriers temporaires, les quantités de blé nécessaires;
- b) de fournir ou d'échanger du blé de semence;
- c) d'utiliser des grains de blé pour la nourriture de la volaille.

Art. 4. Toute aliénation de blé autre qu'à l'État est interdite. Il est spécialement défendu d'employer du blé à la production d'alcool et, sauf les menus grains, à la nourriture animale.

Toute vente de farine provenant des quantités réservées aux ménages des propriétaires de blés est pareillement interdite tant aux meuniers à façon qu'aux détenteurs mêmes de ces provisions de farine. Les meuniers à façon sont tenus d'inscrire jour par jour dans un registre spécial l'entrée des blés et la sortie des farines appartenant aux propriétaires de blés; ils doivent exhiber ces registres à toute réquisition des agents de l'État.

Art. 5. Les personnes qui se sont rendues acquéreurs par suite d'achat ou d'adjudication

unter besonderen durch Ministerialbeschluss festzusetzenden Bedingungen gestatten.

Die Ausfuhr von Brotgetreide über sämtliche Grenzen des Großherzogtums ist untersagt gemäß Großh. Beschluß vom 1. August 1916, betreffend Ausfuhrverbot gewisser Produkte und Bedarfsgegenstände.

Art. 2. Die Inhaber von Metallen und Getreidebeständen sind verpflichtet, dieselben pfleglich zu behandeln; sie sind gehalten, dieselben einzufuchern und für Erhaltung der geernteten Produkte Sorge zu tragen.

Art. 3. Unbeschadet der Bestimmungen unter vorstehendem Art. 1 dürfen die Eigentümer von Getreidebeständen:

- a) das zur Saatbestellung benötigte Getreide vorwegnehmen, sowie die zur Ernährung ihrer Haushaltsangehörigen, einschließlich des Dienstpersonals und der vorübergehend beschäftigten Arbeiter erforderlichen Mengen zurückbehalten und vernachten lassen;
- b) Saatgetreide liefern oder austauschen;
- c) Getreidekörner als Geflügelfutter verwenden.

Art. 4. Jedwede Veräußerung von Brotgetreide, außer an den Staat, ist untersagt. Es ist besonders untersagt, Brotgetreide zur Alkoholverwinnung und, vom Wintergetreide abgesehen, als Viehfutter zu verwenden.

Ebenso ist jeder Verkauf von Mehl aus Getreidemengen, welche zur Selbstversorgung bestimmt sind sowohl den Mündenanwählern als den Inhabern dieser Mehlvorräte untersagt. Die Mündenanwähler sind verpflichtet, Tag für Tag den Eingang von Getreide und den Ausgang von Mehl der Selbstversorger in ein besonderes Register einzutragen; sie müssen diese Register auf jede Anforderung der staatlichen Kontroll-Agenten vorlegen.

Art. 5. Wer infolge Kauf oder Auktionierung Getreideernten erworben hat, ist ebenfalls zur

publique de récoltes de blé, sont également tenues aux stipulations du présent arrêté.

Art. 6. L'État paiera pour les provisions acquises au prix équitable, eu égard aux prix du blé fixés par le Gouvernement, ainsi qu'à la qualité des provisions, éventuellement sur avis d'expert.

Art. 7. L'achat de blé par l'État se fera par l'intermédiaire de commissionnaires spéciaux désignés aux dites fins par le Gouvernement.

Art. 8. Le Gouvernement prescrira aux moulins travaillant pour son compte les détails de la mouture et fixera les conditions de vente de la farine aux boulangers et marchands ainsi que le prix de vente de la farine et du pain aux consommateurs.

Il pourra de même déterminer le rendement de pain minimum que les boulangers devront livrer dans la panification de la farine fournie par les dits moulins.

Art. 9. Sans préjudice aux dispositions de l'arrêté du 16 octobre 1917, concernant la fermeture éventuelle des établissements commerciaux ou industriels ainsi que l'interdiction de la fabrication ou de la vente d'objets de première nécessité, les collèges délégués ou, à leur défaut, le Directeur général de l'agriculture et de la prévoyance sociale pourront, soit fermer, soit faire exploiter en régie les établissements commerciaux dont les tenanciers ou chefs d'exploitation auront contrevenu aux dispositions du présent arrêté ou aux mesures prises en exécution de cet arrêté.

Un recours contre la décision ordonnant la fermeture ou la mise en régie est ouvert auprès du Directeur général du ressort, quand elle aura été rendue par le collège délégué, et auprès du Conseil d'État, comité du contentieux, quand elle aura été rendue par le Directeur général.

Befolgung der Vorschriften dieses Beschlusses verpflichtet.

Art. 6. Der Staat zahlt für die angekauften Bestände einen angemessenen Preis, unter Berücksichtigung der von der Regierung festgesetzten Getreidepreise sowie der Qualität der Produkte, gegebenenfalls auf Sachverständiges Gutachten hin.

Art. 7. Der staatliche Getreidekauf erfolgt durch Vermittlung von besonderen Kommissariaren, welche hierzu von der Regierung bezeichnet werden.

Art. 8. Die Regierung wird den für ihre Rechnung beschäftigten Mültern die Vermahlungsbedingungen vorschreiben und ebenfalls die Verkaufsbedingungen des Mehles an Bäcker und Mehlhändler sowie den Verkaufspreis des Mehles und Brotes an die Verbraucher festlegen.

Die Regierung ist desgleichen befugt, die Mindestbrotmenge festzusetzen, welche die Bäcker bei der Brotbereitung aus dem von besagten Mültern gelieferten Mehl herstellen müssen.

Art. 9. Unbeschadet der Bestimmungen des Beschlusses vom 16. Oktober 1917, betreffend eventuelle Schließung geschäftlicher und gewerblicher Betriebe, sowie Verbot der Herstellung oder des Verkaufs von notwendigen Bedarfsgegenständen können die Schöffengerichte oder, in deren Ermangelung, der General-Direktor des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge Geschäftsbetriebe, deren Inhaber oder Betriebsleiter den Bestimmungen dieses Beschlusses oder den in Ausführung dieses Beschlusses getroffenen Maßnahmen zuwiderhandeln, schließen oder in Regiebetrieb nehmen.

Gegen die Verfügung, wodurch die Schließung oder der Regiebetrieb angeordnet wird, Beschwerde beim zuständigen General-Direktor zulässig, falls dieselbe vom Schöffengericht getroffen wurde, und beim Staatsrat, Ausschuss für Streitfachen, falls dieselbe vom Generaldirektor getroffen wurde. Diese Berufungen

Ces recours doivent être formés dans un délai de 10 jours à partir de la notification par la voie administrative de la décision critiquée. Le ministère d'un avocat n'est pas requis pour le recours devant le Conseil d'État. Les recours n'ont pas d'effet suspensif.

Art. 10. Les infractions et tentatives d'infraction aux dispositions du présent arrêté ou des arrêtés ministériels qui seront pris pour en assurer l'exécution, seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 25 à 3000 fr., ou d'une de ces peines.

Art. 11. Notre Directeur général de l'agriculture et de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Berne, le 6 août 1920.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WALHA.

Arrêté du 6 août 1920, concernant la fixation des prix d'achat par l'État du blé de la récolte indigène de 1920.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu la loi du 26 novembre 1914, concernant la fixation de prix maxima de vente des objets de première nécessité;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les prix d'achat par l'État du blé de la récolte indigène de 1920 sont fixés comme suit par 100 kilogrammes:

- a) froment, 105 fr.;
- b) seigle, 95 fr.;

müssen eingelegt werden innerhalb zehn Tagen von der Zustellung der beanstandeten Entscheidung auf dem Verwaltungsweg. Bei Berufung beim Staatsrat ist die Vertretung durch einen Advokaten nicht erforderlich. Die Berufungen haben keine aufschiebende Wirkung.

Art. 10. Zuwiderhandlungen und Versuche von Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses oder der zu dessen Ausführung zu erlassenden Ministerialbeschlüsse werden mit Gefängnis von 8 Tagen bis zu 3 Jahren und mit einer Geldstrafe von 25 bis zu 3000 Fr., oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Art. 11. Unser General-Direktor des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der im Memorial veröffentlicht werden soll.

Bern, den 6. August 1920.

Charlotte.

Der General-Direktor für Ackerbau
und soziale Fürsorge,
R. de Walha.

Beschluss vom 6. August 1920, betreffend Festsetzung der vom Staat zu zahlenden Einkaufspreise für Brotgetreide aus der diesjährigen Ernte.

Der General-Direktor für Ackerbau
und soziale Fürsorge;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für Nahrungsgegenstände;

Befiehlt:

Art. 1. Die vom Staat zu zahlenden Einkaufspreise für Brotgetreide aus der diesjährigen Ernte sind pro 100 Mg. festgesetzt wie folgt:

- a) Weizen, 105 Fr.;
- b) Roggen, 95 Fr.;

c) méteil. Est considéré comme méteil, du blé contenant au moins 10 % de froment. Le prix de vente du méteil contenant 10 % à 90 % de froment, est fixé de 96 à 104 fr., suivant la composition, le seigle y entrant calculé au prix indiqué ci-avant sub b).

Art. 2. Les prix ci-avant seront payés par l'État pour les produits de bonne qualité marchande; y sont compris tous les frais jusqu'à l'entrée dans les entrepôts de l'État, resp. jusqu'à la gare d'expédition.

Pour les produits d'une qualité inférieure, il sera opéré une réduction à déterminer par le commissionnaire de l'État, resp. par l'office d'achat et de répartition sur échantillon et avis d'expert, en cas de désaccord entre le vendeur et le commissionnaire.

Art. 3. Quiconque demandera ou acceptera des prix supérieurs aux prix fixés ci-avant sera puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 25 à 3000 fr. ou d'une de ces peines.

Le livre 1^{er} du Code pénal est applicable à ces infractions, à l'exception des al. 2 et 3 de l'art. 72 et des al. 2, 3 et 4 de l'art. 76, ainsi que la loi du 13 juin 1879, portant attribution aux cours et tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, modifiée par la loi du 16 mars 1904.

Art. 4. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 6 août 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la pirouanner sociale,
R. DE WABA.*

c) Mengkorn. - Als Mengkorn gilt Brotgetreide mit mindestens 10 % Weizen. Der Einkaufspreis für Mengkorn mit 10 % bis 90 % Weizen ist auf 96-104 Fr., festgesetzt, je nach Zusammensetzung des Produktes, indem der darin enthaltende Roggen zu dem unter b) angegebenen Preise in Berechnung gebracht wird.

Art. 2. Vorstehende Preise werden vom Staat für Produkte von guter Durchschnittsqualität gezahlt; sie verstehen sich einschließlich aller Kosten bis zur Einlieferung in die staatlichen Lager, bezw. bis zur Verladestation.

Für Produkte von mindervertlicher Qualität wird eine vom staatlichen Kommissionar, bezw., bei Uneinigkeit zwischen dem Verkäufer und dem Kommissionar von der staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale auf Muster und sachverständiges Gutachten hin zu bestimmende Preis Kürzung vorgenommen.

Art. 3. Wer höhere als die vorstehend festgesetzten Preise fordert oder annimmt, wird mit Gefängnis von acht Tagen bis zu 6 Monaten und mit Geldstrafe von 25 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Der erste Teil des Strafgesetzbuches mit Ausnahme der Absätze 2 und 3 des Art. 72 und der Absätze 2, 3 und 4 des Art. 76, sowie das Gesetz vom 18. Juni 1879, welches den Gerichten die Verurteilung der mildernden Umstände zuerkennt, abgeändert durch das Gesetz vom 16. März 1904, sind auf diese Zuwiderhandlungen anwendbar.

Art. 4. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 6. August 1920.

Der General-Direktor für Ackerbau
und soziale Fürsorge,
R. de WABA.

Arrêté du 4 août 1920, portant règlement des attributions des conseillers de Gouvernement.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL;

Vu l'arrêté grand-ducal du 9 juillet 1857 sur l'organisation du Gouvernement;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les conseillers de Gouvernement pourront être attachés chacun à un ou plusieurs départements ministériels.

Art. 2. Le conseiller de Gouvernement est délégué pour la décision:

1^o des affaires dévolues en appel à la juridiction du Conseil d'État, à l'exception de celles que le Directeur général réservera à sa décision personnelle;

2^o des affaires administratives de moindre importance suivant la formule à établir par le Directeur général du département afférent.

Art. 3. Le conseiller de Gouvernement fera et dirigera l'instruction en droit et en fait des affaires qui lui sont dévolues aux termes de l'art. 2 du présent arrêté. Les affaires réservées au directeur général pourront être renvoyées au conseiller de Gouvernement à fin d'instruction et en vue de préparer un projet de décision.

Art. 4. Le Directeur général ouvre la correspondance et transmet au conseiller de Gouvernement les pièces intéressant la gestion de celui-ci pour toutes les suites administratives qu'elles comportent.

Art. 5. Le conseiller de Gouvernement signe au nom du directeur général: 1^o la correspondance avec les corps constitués et les autorités, lorsqu'elle n'engage pas la responsabilité du Directeur général, ou lorsqu'elle n'est que l'application d'un principe formellement consacré par les lois ou les règlements ou par des décisions rendues dans des cas identiques; 2^o les copies ou expéditions de pièces administratives

Beschluß vom 4. August 1920, die Regelung der Befugnisse der Regierungsräte betreffend.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 9. Juli 1857, über die Organisation der Regierung;

Beschließt:

Art. 1. Die Regierungsräte können ein jeder einem oder mehreren ministeriellen Abteilungen beigeordnet werden.

Art. 2. Der Regierungsrat ist beauftragt mit der Entscheidung:

1. der Angelegenheiten für welche Beratung an den Staatsrat zulässig ist, mit Ausnahme solcher, die der General-Direktor seiner persönlichen Entscheidung vorbehalten hat;

2. der Verwaltungsangelegenheiten von geringerer Bedeutung gemäß der vom zuständigen Generaldirektor aufzustellenden Normen.

Art. 3. Der Regierungsrat besorgt und leitet die rechtliche und sachliche Untersuchung aller Angelegenheiten für die er gemäß Art. 2 zuständig ist. Die dem General-Direktor vorbehaltenen Angelegenheiten können dem Regierungsrat überwiesen werden zur Behandlung sowie zur Ausarbeitung eines Entscheidungsentwurfes.

Art. 4. Der General-Direktor öffnet die Korrespondenz und überweist dem Regierungsrat die seine Amtsführung betreffenden Schriftstücke zur weiteren oder endgültigen Entscheidung.

Art. 5. Der Regierungsrat unterzeichnet im Namen des General-Direktors: 1) den Briefwechsel mit den Körperschaften und Verwaltungen, soweit es mit der Verantwortlichkeit des General-Direktors vereinbar ist, oder wenn es sich nur um die Anwendung von Grundsätzen handelt, die durch Gesetz, Reglement oder Entscheidungen in ähnlichen Fällen festgelegt sind; 2) die Abschriften oder Ausfertigungen von Ver-

ainsi que les congés accordés aux fonctionnaires ou aux employés sur avis conforme des chefs d'administration; 3^e Forordonnement des dépenses fixes.

Art. 6. En cas d'absence ou d'empêchement du directeur général, et s'il n'y a pas été autrement pourvu, le conseiller de Gouvernement a la signature des affaires courantes ou actes de correspondance journalière dont la signature est réservée au Directeur général.

Luxembourg, le 4 août 1920.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER,
N. WELTER,
A. LIESCH,
A. NEYENS,
R. DE WAHA,
A. PESCATORE.

Arrêté du 8 août 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Revu l'arrêté du 14 juillet 1920, par lesquels des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans la localité de Helange;

Attendu que suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort, l'épizootie est éteinte dans la dite localité et que la désinfection réglementaire a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1913, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'arrêté précité du 14 juillet 1920 est rapporté et les zones d'interdiction et d'observation sont supprimées.

waltungsschriftstücken, sowie die den Beamten oder Angestellten auf zustimmende Befugfachtung der Verwaltungschefs hin gewährten Urlaube; 3) die Zahlungsanweisungen der feststehenden Ausgaben.

Art. 6. Zu Abwesenheit oder im Verhinderungsfalle des General Directors, und wenn nicht anders verfügt worden ist, unterzeichnet der Regierungsrat täglich die laufenden Geschäfte und Korrespondenzstücke, deren Unterzeichnung dem General Director vorbehalten ist.

Luxemburg, den 4. August 1920.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Meuter,
N. Welter,
A. Liesch,
A. Neyens,
R. de Waha,
A. Pescatore.

Beschluß vom 8. August 1920, die Viehschneupolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 14. Juli 1920, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Helingen zu verhindern;

Zu Erwägung, daß laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes, die Seuche in benannter Ortschaft erloschen ist, und die vorchriftsmäßige Desinfektion stattgefunden hat;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. Juli 1913, über die Viehschneupolizei, sowie des Art. 85 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Erwähnter Beschluß vom 14. Juli 1920 ist außer Kraft gesetzt und die Sperr- und Beobachtungsgebiete sind aufgehoben.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 août 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

**Arrêté du 8 août 1920, concernant la police
sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité de Bilsdorf et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation.

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur la localité de Bilsdorf et son territoire.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application à la zone d'interdiction.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités et territoires de Neumühle, Arsdorf, Kœtschette, Rambrouch, Schwiedelbrouch et Bigonville.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 8. August 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.

Beschluß vom 8. August 1920, die Viehschneupolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;

Zu Anbetracht, daß die Maul- und Sehnenfische in der Ortschaft Bilsdorf ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehschneupolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaft Bilsdorf und deren Gemarkung verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf die Sperrzone Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Neumühle, Arsdorf, Kœtschette, Rambrouch, Schwiedelbruch, Boudorf und deren Gemarkungen.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 août 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Arrêté du 10 août 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;**

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans les localités de Noertrange et de Grummelscheid et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation,

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur les localités de Noertrange, Grummelscheid et leurs territoires.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application à cette zone d'interdiction.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités et territoires de Schleif, Winseler, Lameschmühle et Niederwiltz.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial in Kraft.

Luxemburg, den 8. August 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
H. de Waha.

Beschluß vom 10. August 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;

Zu Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche in den Ortschaften Noertringen und Grummelscheid ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaften Noertringen, Grummelscheid und deren Gemarkungen verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Sperrzone Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften und Gemarkungen von Schleif, Winseler, Lameschmühle und Niederwiltz.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses;

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 10 août 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

**Arrêté du 11 août 1920, concernant la police
sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Revu l'arrêté du 14 juillet 1920, par lequel des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans la localité de Lamadelaine.

Attendu que, suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort, l'épizootie est éteinte dans la localité de Lamadelaine, et que la désinfection réglementaire a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 4 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'arrêté précité du 14 juillet 1920 est rapporté et les zones d'interdiction et d'observation sont supprimées.

Art. 2. Seule l'étable du sieur Ch. *Thill*, cultivateur à Lamadelaine reste soumise à l'interdit, et les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 sont applicables à l'étable en question.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 10. August 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,

R. de Waha.

**Beschluß vom 11. August 1920, die Viehschuppen-
polizei betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 14. Juli 1920, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Meinenfenne in der Ortsgemeinschaft Nollingen zu verhindern;

Zu Erwägung, daß laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes die Zeuche in der Ortsgemeinschaft Nollingen erloschen ist und die vorgeschriebene Desinfektion stattgefunden hat;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehschuppenpolizei, sowie des Art. 85 des Ministerialbeschlusses vom 11. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Erwähnter Beschluß vom 14. Juli 1920 ist außer Kraft gesetzt und die Sperr- und Beobachtungsgebiete sind aufgehoben.

Art. 2. Nur die Stallung Ch. *Thill*, Landwirt zu Nollingen bleibt unter Sperr- und die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 sind auf diese Stallung anwendbar.

Art. 4. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 août 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Arrêté du 11 août 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Revu l'arrêté du 21 juillet 1920, portant interdiction de l'étable *Fournelle-Bechet*, pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans la localité de Rodange;

Attendu que suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort, l'épizootie est éteinte dans la dite localité et que la désinfection réglementaire a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'arrêté précité du 21 juillet 1920 est rapporté et la zone d'interdiction est supprimée.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 août 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Art. 5. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 11. August 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
H. de Waha.

Beschluß vom 11. August 1920, die Viehweidenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 24. Juli 1920, betreffend Sperre der Stallung *Avenue Fournelle-Bechet*, um die Verschleppung der Maul- und Stauenseuche in der Gegend Rodange zu verhindern;

An Erwägung, daß laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes, die Seuche in benannter Gegend erloschen ist, und die vorchriftsmäßige Desinfektion stattgefunden hat;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. Juli 1912, über die Viehweidenpolizei, sowie des Art. 85 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 betreffend Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Erwähnter Beschluß vom 24. Juli ist außer Kraft gesetzt und das Sperrgebiet ist aufgehoben.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 11. August 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
H. de Waha.

Arrêté du 11 août 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;**

Revu les arrêtés des 19 juillet et 1^{er} août 1920, par lesquels des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans la localité d'Eischen;

Attendu que suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort, l'épizootie est éteinte dans la dite localité et que la désinfection réglementaire a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les arrêtés précités des 19 juillet et 1^{er} août 1920 sont rapportés et les zones d'interdiction et d'observation sont supprimées.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 août 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Arrêté du 12 août 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;**

Revu les arrêtés des 15 juin et 3 juillet 1920, par lesquels des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans plusieurs localités du canton d'Esch-s.-Alz.;

Beschluß vom 11. August 1920, die Viehschnehenpolizei betreffend.

**Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;**

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 19. Juli und 1. August 1920, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Eischen zu verhindern;

Zu Erwägung, daß laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes, die Seuche in benannter Ortschaft erloschen ist, und die vorchriftsmäßige Desinfektion stattgefunden hat;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. Juli 1912, über die Viehschnehenpolizei, sowie des Art. 85 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Erwähnte Beschlüsse vom 19. Juli und 1. August 1920 sind außer Kraft gesetzt und die Sperr- und Beobachtungsgebiete sind aufgehoben.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 11. August 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,*

R. de Waha.

Beschluß vom 12. August 1920, die Viehschnehenpolizei betreffend.

**Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;**

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 15. Juni 3. Juli 1920, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in mehreren Ortschaften des Kantons Esch u. d. Wettele zu verhindern;

Attendu que suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort, l'épizootie est éteinte dans la localité de Budersberg et que la désinfection réglementaire a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'interdit, prononcé par les arrêtés des 15 juin et 3 juillet 1920, sur la localité de Budersberg, est levé.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 août 1920.

*Le Directeur général de l'Agriculture
et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

Arrêté du 13 août 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité de Selscheid et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur la localité de Selscheid et son territoire.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application à la zone d'interdiction.

Zu Erwägung, daß laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes, die Seuche in der Ortschaft Budersberg erloschen ist, und die vorschriftsmäßige Desinfektion stattgefunden hat;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei, sowie des Art. 85 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Die über die Ortschaft Budersberg, durch die Beschlüsse vom 15. Juni und 3. Juli 1920, verhängte Sperre ist aufgehoben.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 12. August 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
H. de Waha.

Beschluß vom 13. August 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;

Zu Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Selscheid ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Massregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaft Selscheid und deren Gemarkung verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf die Sperrzone Anwendung.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités et territoires de Knaphoscheid, Kleinhoscheid, moulin d'Eschweiler, Eschweiler et Brachtenbach.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 août 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Avis. — Gouvernement.

Par arrêté grand-ducal du 7 août 1920, M. Tony Ginsbach, commis du Gouvernement, a été nommé bibliothécaire du Gouvernement et du Conseil d'État.

Luxembourg, le 9 août 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 24 juin 1920, le conseil communal de Rumelange a modifié le montant des taxes d'eau. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 8 août 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Knaphoscheid, Kleinhoscheid, Eschweiler-Mühle, Eschweiler, Brachtenbach und deren Gemartungen.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Groß. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxembourg, den 13. August 1920.

*Der General-Director des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,*
H. de WAHA.

Bekanntmachung. — Regierung.

Durch Groß. Beschluß vom 7. August 1920 ist Hr. Tony Ginsbach, Kommissar der Regierung, zum Bibliothekar der Regierung und des Staatsrates ernannt worden.

Luxembourg, den 9. August 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*
E. REUTER.

Bekanntmachung. — Gemeindefreglement.

Zu seiner Sitzung vom 24. Juni 1920, hat der Gemeinderat von Rumelange den Betrag der Wassertaxen abgeändert. Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 8. August 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*
E. REUTER.

Avis. -- Bourses d'études.

Bekanntmachung. -- Studienbörjen.

Les bourses d'études ci-après spécifiées seront vacantes à partir du 1^{er} octobre prochain, savoir:

Nachstehend benannte Studienbörjen werden vom 1. Oktober künftiq ab fällig werden:

Fondations.	Collateurs.	Études à faire.	Ayants-droit.	Nombre des bourses.	Montant de chaque bourse. fr.
<i>Aldeinger.</i>	Le Directeur général de l'instruction publique après avis des directeurs des trois gymnases.	Langues anciennes.	Les parents et amis du fondateur.	3	250
<i>Augustin I.</i>	L'évêque de Luxembg, le président du tribunal et le bourgmestre de Luxbg.	a) études à faire au séminaire; b) études à faire à l'école normale ou tout autre établissement d'instruction du Grand-Duché ou de l'étranger en vue de l'apprentissage d'un métier ou de toute autre profession.	a) les descendants des frères et de la sœur du fondateur; b) ceux de la sœur utérine du fondateur; c) un séminariste à désigner par l'évêque, si la bourse n'est pas réclamée par un membre de la famille.	1 1	500 300
<i>Bingen.</i>	Les trois plus anciens professeurs de langues anciennes à l'Athénée de Luxbg.	Études en général.	Les descendants directs des trois sœurs du fondateur.	1	300
<i>Biret.</i>	La commission provinciale d'instruction.	Études à l'éc. normale d'institutrices; Études à l'éc. normale d'instituteurs.	Non désignés.	2 1	105 210
<i>Th. Byrne.</i>	L'administration communale de Luxembourg.	1 ^{re} Études à l'école normale. 2 ^o Études au gymnase ou à l'école industrielle et commerciale de Luxbg.	1 ^{re} les jeunes gens de la famille de la fondatrice. 2 ^o les jeunes gens au choix de l'administration communale.	1 2	350 200
<i>Cloues.</i>	Les trois plus anciens professeurs de langues anciennes à l'Athénée de Luxbg.	Études à l'Athénée, soit au Gymnase, soit à l'école industrielle.	Les descendants directs des trois sœurs du fondateur.	1	500
<i>Dubois et Fontaine.</i>	Le bureau administratif du séminaire épiscopal de Malines, sur les propositions du Gouvernement et de l'évêque de Luxembourg.	Philologie et théologie.	Les étudiants du Grand-Duché de Luxembourg.	1	350
<i>Fonds libres.</i>	Le Directeur général de l'instruction publique sur les propositions des directeurs des trois gymnases.	Langues anciennes.	Les étudiants pauvres qui se distinguent par leurs talents et leur conduite.	3	150

<i>Forschler,</i>	Les descendants en ligne directe de M. de Waha, de Berbourg; en cas d'extinction de ces derniers, le plus âgé des de Waha habitant le Grand-Duché.	Études à l'éc. normale d'institutrices à Luxembourg.	Les parents de la fondatrice; à leur défaut, quand le revenu aura été porté à 700 fr., les aspirantes-institutrices d'Échternach de préférence à toutes autres.	1	600
<i>Graas,</i>	M. le bourgmestre de Luxembourg; M. le curé de Notre-Dame et l'héritier le plus âgé de M. Emile Wilhelmly.	Études moyennes et supérieures au Gr.-Duché et à l'étranger	1 ^o les descendants des collatéraux de M ^{me} Henri Graas, née Catherine Elter, mère de la testatrice; 2 ^o les descendants de M. Ernest Drussel, médecin à Echternach; 3 ^o à leur défaut un jeune homme sans fortune de Luxembourg qui se destine à l'état de prêtre.	1	320
<i>Heuschling,</i>	Le Directeur général du service afférent, sur les propositions du directeur, de l'aumônier et de l'administrateur des bourses d'études de l'Athénée.	Études à l'Athénée ou au séminaire ecclésiastique.	Les membres de la famille et les jeunes Luxembourgeois.	1	400
<i>Heyard,</i>	Le Directeur général du service afférent sur les propositions des directeurs des trois gymnases.	Langues anciennes.	Les parents du fondateur; à leur défaut les étudiants indigents de la paroisse de Troisvierges se destinant à l'état ecclésiastique.	1	400
<i>Heynen Théodore</i>	a) Le propriétaire de la maison paternelle à Everlange; b) le desservant de la paroisse du dit Everlange, et c) le bourgmestre de la commune d'Everlange.	Études humanitaires ou professionnelles dans un établissement catholique ou apprentissage d'un honnête métier.	Les descendants légitimes des frères du fondateur.	2	145
<i>Huygenin frères,</i>	Le directeur et l'aumônier de l'Athénée.	Études à l'Athénée.	Les membres de la famille; à leur défaut les descendants a) de Jacques Friedrich et b) de Philippe Clément de Luxembourg.	1	200
<i>Kleyn n^o 1,</i>	Le bourgmestre et premier échevin de la ville de Luxembourg.	Études gymnasiastiques études en théologie; études universitaires	Les descendants des frères et sœurs du fondateur.	1	400
<i>Lamormeril,</i>	Le membre le plus âgé de la famille.	Langues anciennes.	Les descendants légitimes de la famille du fondateur, de religion catholique, aptes aux études.	1	380
<i>Leclerc Fanny,</i>	Le membre du Gouvernement qui a dans ses attributions l'école d'artisans.	Fréquentation du cours de ferronnerie artistique ou de sculpture sur bois.	Les élèves qui ont terminé avec succès leur apprentissage à l'école d'artisans.	1	300
<i>Mersch Antoine</i>	Le chef du culte catholique à Luxembourg.	Études à partir des classes inférieures jusque et y compris la théologie.	Les descendants des frères et sœurs du fondateur.	1	360

<i>Miljus,</i>	La commission provinciale des bourses d'études du Brabant à Bruxelles, sur la présentation du Gouvernement grand-ducal.	Philosophie, théologie et droit.	Les parents du fondateur et les étudiants du Grand-Duché.	6	600
<i>Neuman Augustin,</i>	Les directeurs de l'Athénée de Luxembourg et du Gymnase de Diekirch et l'administrateur d. bourses d'études.	Études à l'Athénée et aux gymnases de Diekirch et d'Echternach.	Les étudiants de la famille du fondateur	1	250
<i>Noblet,</i>	Le bourgmestre et premier échevin de la ville de Luxembourg.	Études à l'Athénée de Luxembourg.	Les membres de la famille et un garçon capable de la maison des orphelins à Luxembourg.	1	240
<i>Penninget,</i>	Le Directeur général de l'instruction publique sur les propositions des directeurs des trois gymnases.	Langues anciennes aux trois gymnases.	Les parents du fondateur et, à leur défaut, les jeunes gens pauvres de la paroisse de Brandebourg ou des environs.	1	300
<i>Perin,</i>	Le Directeur de l'Athénée et l'administrateur des bourses d'études.	Études à l'Athénée et à des établissements d'instruction supérieure.	Les parents de la fondatrice et les jeunes gens de la ville de Luxembourg.	1	120
<i>Presentour,</i>	L'administration de la ville de Luxembourg.	Études universitaires.	Les jeunes gens de la ville de Luxembourg ayant fait de bonnes études à l'Athénée.	1	1350
<i>Poucin,</i>	Les Directeurs de l'Athénée et du gymnase de Diekirch et l'administrateur d. bourses d'études.	Études moyennes et supérieures pour ceux qui se destinent à une carrière libérale.	Les membres de la famille du fondateur	1	400
<i>Putz de Lutbange,</i>	Brand, curé à Gersdorf.	Études en général.	Les membres de la famille du fondateur	1	250
<i>Ruythen et Dancien,</i>	Le bureau administratif du séminaire épiscopal de Malines, sur les propositions du Gouvernement et de l'Evêque de Luxembourg.	Philosophie et théologie.	Les étudiants du Grand-Duché de Luxembourg.	2	500
<i>Seyler,</i>	Le bourgmestre et le premier échevin de Luxbg.	Études à l'Athénée.	Enfants de la ville de parents honnêtes et sans fortune.	3	70
<i>Stiff,</i>	Le collège échevinal de la ville de Luxembourg et le directeur de l'école d'arts.	Études à l'école d'artisans.	L'élève sorti de l'école d'artisans avec le meilleur numéro dans la branche de la construction des machines.	1	380
<i>Streng,</i>	Le Directeur général de l'instruction publique sur les propositions des directeurs des trois gymnases.	Cours des langues anciennes aux gymnases de Luxembourg, de Diekirch et d'Echternach.	a) les parents du fondateur; b) les enfants de la ville de Luxembourg	1	120

<i>Wester.</i>	Le collège échevinal de la commune d'Ermsdorf.	Non désignées.	a) Les membres de la famille Wester et Fabricius, habitant la localité d'Ermsdorf; b) à leur défaut les enfants indigents de la même localité.	1	100
<i>Warth.</i>	Le chef du culte catholique à Luxembourg.	Études: philosophie et théologie.	Un élève de l'Athénée se destinant à la prêtrise.	1	100
<i>Zeimes.</i>	Id.	Études en général.	Les membres de la famille du fondateur et les étudiants recommandables de Grei veldange.	1	140

Les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir leur demande pour le 1^{er} octobre prochain au plus tard.

Les demandes indiqueront: 1^o le fondateur; 2^o les noms, prénoms et domicile des postulants; 3^o la qualité en laquelle ils sollicitent; 4^o les études qu'ils comptent faire et l'établissement d'instruction qu'ils fréquentent ou qu'ils se proposent de fréquenter.

Les requêtes seront accompagnées de toutes les pièces propres à établir, soit la parenté des pétitionnaires avec l'auteur de la fondation, soit les autres titres donnant droit à la jouissance des bourses. Les postulants à titre de parenté sont tenus de joindre aux pièces prouvant leur filiation, un crayon généalogique de leur famille.

Les personnes qui désirent exercer le droit de collation des bourses Forsehler, Graas, Théodore Heynen et Lamormenil sont invitées à en faire la demande avant la fin de septembre prochain et à m'envoyer les pièces justificatives de leurs droits.

Luxembourg, le 6 août 1920

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Die Bewerber um den Genuss dieser Borsen sind gebeten, mir ihre desfallsigen Gesuche vor dem 1. Oktober künftiq zutommen zu lassen.

Die Gesuche müssen Angaben enthalten: 1. über den Namen des Stifters; 2. über Namen, Vornamen und Wohnsitz der Bewerber; 3. über die Eigenschaft, in welcher letztere auftreten; 4. über die Studien, denen sie sich widmen, sowie über die Unterrichtsanstalt, welche sie besuchen oder zu besuchen beabsichtigen.

Den Gesuchen müssen alle Belege beigelegt werden, die entweder die Verwandtschaft der Bewerber mit dem Stifter dartun, oder irgendwelchen Anspruch auf den Genuss der Borsen begründen. Die auf Grund ihrer Verwandtschaft auftretenden Bewerber sollen den Belegstücken ihren Stammbaum beifügen.

Diejenigen Personen, welche das Verteilungsrecht für die Borsen Forsehler, Graas, Theodor Heynen und Lamormenil beanspruchen, mögen mir vor Ende September ihr Gesuch nebst Belegstücken einreichen.

Luxembourg, den 6. August 1920.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.

Avis. Enseignement primaire.

Il est porté à la connaissance des intéressés que l'examen pour le brevet d'enseignement primaire supérieur aura lieu aux jours suivants: l'examen écrit les 20, 21 et 22 septembre et l'examen oral le 25 septembre prochain pour les instituteurs et les institutrices.

Luxembourg, le 10 août 1920.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Avis. Postes et télégraphes.

Des agences téléphoniques, qui s'occupent également de la transmission et de la réception des télégrammes, sont établies dans les localités de Bivisch et de Medingen.

Ces agences sont reliées aux bureaux téléphoniques de Troisvierges resp. Luxembourg et sont ouverts aux services télégraphique et téléphonique aux mêmes heures que le bureau préposé.

Luxembourg, le 6 août 1920.

*Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.*

Avis. Postes et télégraphes.

En exécution de l'art. 55 du règlement sur l'organisation du personnel de l'administration des postes et des télégraphes, l'examen prévu par l'art. 45 du même règlement pour l'admission comme surnuméraire dans l'administration des postes et des télégraphes aura lieu les 27 et 28 septembre prochain, chaque fois de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les aspirants devront adresser leur demande en admission à l'examen à la direction des postes et des télégraphes à Luxembourg pour le 11 septembre prochain au plus tard et y

Bekanntmachung. Primärunterricht.

Es wird den Interessenten zur Kenntnis gebracht, daß die Prüfung für das Oberprimärbrevet an folgenden Tagen stattfindet: schriftliche Prüfung am 20., 21. und 22. September, mündliche Prüfung am 25. September künftighin für die Lehrer und die Lehrerinnen.

Luxemburg, den 10. August 1920.

*Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.*

Bekanntmachung. Telegraphen- und Telephonwesen.

Kernsprechagenturen, welche sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befassen, sind in den Ortschaften Bivisch und Medingen errichtet worden.

Diese Agenturen sind an die Telephonämter Ulflingen bezw. Luxemburg angeschlossen und sind für den Telegraphen- und Telephondienst an denselben Stunden wie das vorgesehene Amt geöffnet.

Luxemburg, den 6. August 1920.

*Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.*

Bekanntmachung. Posten und Telegraphen.

An Ausführung des Art. 55 des Reglementes über die Organisation des Personals der Post- und Telegraphen-Verwaltung wird die durch Art. 45 des besagten Reglementes für die Annahme als Surnummerar in der Post- und Telegraphen-Verwaltung vorgesehene Prüfung am 27. und 28. September l., jedesmal von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, abgehalten werden.

Bewerber haben ihr Gesuch um Zulassung zur vorerwähnten Prüfung für spätestens den 11. September l. an die Post- und Telegraphen-Direktion in Luxemburg gelangen zu lassen und

joindre: 1° un extrait de leur acte de naissance; 2° un extrait du casier judiciaire; 3° un certificat délivré par le bourgmestre de la résidence du postulant constatant que celui-ci est de bonne vie et mœurs; 4° un certificat délivré par le médecin-inspecteur cantonal, constatant que le postulant est de bonne constitution et qu'il n'est sujet à aucune infirmité incompatible avec le service qu'il recherche ou avec le travail en commun dans un même local avec d'autres employés. Les formulaires pour l'établissement du certificat médical (sub 4) seront délivrés, sur demande, par les bureaux de poste.

Le programme de l'examen se trouve détaillé à l'art. 46 du règlement sur l'organisation du personnel de l'administration des postes et des télégraphes (Mémorial 1912, pages 826-828.)

Luxembourg, le 6 août 1920.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Croix rouge.

Suivant notes circulaires du Conseil Fédéral Suisse en date des 1^{er} décembre 1919 et resp. 28 juillet 1920 la République d'Haïti et la République de Pologne ont adhéré à la convention pour l'amélioration du sort des blessés et malades dans les armées en campagne, signée à Genève, le 6 juillet 1906 (Mémorial 1907, p. 673 ss.).

Ces adhésions ont eu lieu dans les formes prévues par l'art. 32, al. 3 de la dite convention.

Luxembourg, le 9 août 1920.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.

denjenigen beizufügen: 1. einen Auszug des Geburtsaktes; 2. einen Auszug aus dem Strafregister; 3. ein vom Bürgermeister des Wohnortes des Bewerbers ausgestelltes Zeugnis über bürgerliche Führung; 4. eine vom Sanitätsinspektor des Kantons ausgestellte Bescheinigung, daß der Bewerber körperlich tauglich und mit keinem Gebrechen behaftet ist, welches mit dem nachgesuchten Dienste oder mit dem Zusammenarbeiten mit andern Beamten in demselben Lokale unvertäglich ist. Die Formulare für die Ausstellung des ärztlichen Zeugnisses (unter 4) werden auf Verlangen durch die Postanstalten verabreicht.

Das ausführliche Programm der Prüfung befindet sich in Art. 46 des Reglementes über die Organisation des Personals der Post- und Telegraphenverwaltung (Memorial 1912, Z. 826-828).

Luxemburg, den 6. August 1920.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Bekanntmachung. Notes Kreuz.

Zufolge Zirkularnoten des schweizerischen Bundesrates vom 1. Dezember 1919 bezw. 28. Juli 1920 sind die Republik Haïti und die Republik Polen der am 6. Juli 1906 zu Genf unterzeichneten Konvention betreffend Vürderung des Loses der Verwundeten und Kranken bei den im Felde stehenden Heeren (S. „Memorial“ 1907, Z. 673) beigetreten.

Der Beitritt erfolgte unter Beobachtung der Bestimmungen des Art. 32, Abs. 3 der besagten Konvention.

Luxemburg, den 9. August 1920.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Avis. — Croix rouge.

Aux termes d'une note circulaire du Conseil Fédérale Suisse, la convention de Genève du 6 juillet 1906, pour l'amélioration du sort des blessés et malades dans les armées en campagne (*Mémorial* 1907, p. 673) a été ratifiée par la république orientale de l'Uruguay et l'acte de cette ratification a été déposé à Berne, le 25 novembre 1919.

Luxembourg, le 9 août 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Bekanntmachung. — Rotes Kreuz.

Zufolge einer Zirkularnote des schweizerischen Bundesrates, ist das Genfer Übereinkommen vom 6. Juli 1906, betreffend Linderung des Loses der Verwundeten und Kranken der im Felde stehenden Heere seitens der Republik Uruguay ratifiziert und die Ratifikationsurkunde am 25. November 1919 zu Bern hinterlegt worden.

Luxemburg, den 9. August 1920.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Avis. — Douanes.

Conformément au par. 60 de la loi pénale douanière il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 24 décembre 1919 vers 6 heures du soir un agent des douanes a saisi aux environs du moulin à scories à Dudelange 485 paquets contenant chacun 20 cigarettes de provenance indigène que des personnes inconnues, surprises en flagrant délit de contrebande, avaient abandonnés.

Le propriétaire de ces marchandises est invité à faire valoir ses droits auprès de l'autorité sous-indiquée.

Luxembourg, le 10 août 1920.

Direction des Douanes.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Auf Grund Par. 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß ein Zollbeamter am 24. Dezember 1919 gegen 6 Uhr abends bei der Schladenmühle zu Döbelingen 485 Packungen zu je 20 Stück Zigaretten inländischer Herkunft beschlagnahmt hat, die von Unbekannten, die auf der Tat der Ausfuhrung betroffen wurden, zurückgelassen worden waren.

Ansprüche auf diese Ware sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen.

Luxemburg, den 10. August 1920.

Großh. Zolldirektion.

Avis. — Douanes.

Conformément au par. 60 de la loi pénale douanière il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 20 février 1920 des agents de la douane ont saisi dans les champs entre Dudelange et Soultgen deux sacs contenant du tabac — poids brut 54 kg. — qui étaient destinés à l'exportation et que des personnes inconnues avaient abandonnés.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Auf Grund Par. 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß Zollbeamte am 20. Februar 1920 in den Feldern zwischen Döbelingen und Züfgen brutto 54 kg. Tabak in zwei Säcken beschlagnahmt haben, der zur verbotswidrigen Ausfuhr bestimmt und von Unbekannten im Stiche gelassen worden war.

Le propriétaire de cette marchandise est invité à faire valoir ses droits auprès de l'autorité sous-indiquée. (3^e et dernière insertion de l'avis du 16 mars 1920, Mém. n^o 20, p. 333.)

Luxembourg, le 40 août 1920.

Direction des Douanes.

Avis. — Règlement communal.

En sa séance du 15 mai 1920, le conseil communal de la ville de Luxembourg a édicté un règlement communal concernant la perception des taxes des pauvres sur les établissements d'amusements à la foire dit Schobermesse. Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 6 août 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Avis. — Règlement communal.

En sa séance du 19 juin 1920, le conseil communal de la ville de Vianden a édicté un règlement sur le carnaval. Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 6 août 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Ansprüche auf diese Ware sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen. (Dritte und letzte Insertion der Bekanntmachung vom 16. März 1920, Mem. Nr. 20, S. 333.)

Luxemburg, den 10. August 1920.

Großh. Zollverwaltung.

Bekanntmachung. — Gemeindecglement.

In seiner Sitzung vom 15. Mai 1920, hat der Gemeinderat der Stadt Luxemburg ein Reglement erlassen, betreffend die Erhebung von Armentaxen zu Lasten der Vergütungsveranstaltungen auf der Schobermesse.

Luxemburg, den 6. August 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Bekanntmachung. — Gemeindecglement.

In seiner Sitzung vom 19. Juni 1920, hat der Gemeinderat der Stadt Vianden ein Auftrachtsreglement erlassen. Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 6. August 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*